MOCHILA PORTABEBÉS
Baby- and kidscarrier



MANUAL DEL USUARIO
User’s handbook

¡IMPORTANTE!
CONSERVAR PARA REFERENCIAS FUTURAS

IMPORTANT!
KEEP FOR FUTURE REFERENCE

SEGURIDAD
Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar la mochila. Compruebe todas las costuras, broches y botones de forma periódica. Al principio, practique delante de un espejo y/o con la ayuda de alguien hasta que se familiarice con el orden de los movimientos.

NORMA EU
La mochila portabebés Manduca cumple con la norma europea EN 13209-2:2005 y es apropiada para bebés y niños desde los 3,5 Kg a los 20 Kg.

ADVERTENCIAS
A) ADVERTENCIA: Su equilibrio puede verse afectado negativamente por su propio movimiento o el de su hijo.
B) ADVERTENCIA: Tenga cuidado al flexionarse o inclinarse hacia delante.
C) ADVERTENCIA: Esta mochila no es adecuada para actividades físicas o deportes.

INSTRUCCIONES DE LAVADO
Lavar a máquina, en progama suave hasta 30°. Usar detergentes neutros. No usar lejía, ni secadora.

CINTURÓN DE LA CADERA
Siempre cierre el broche de la cintura en primer lugar y antes de colocar al niño en el portabebés. ¡Jamás lo desabroche con el niño en la mochila! El cinturón de la cadera dispone de un broche de seguridad especial con tres puntos, y que sólo se puede abrir con la ayuda de dos manos o tres dedos, por lo que su apertura accidental es prácticamente imposible.

POSICIÓN DE LOS BROCHES
Todos los broches disponen de un acolchado inferior y de una banda elástica de seguridad. Es necesario ajustar las correas de manera que, una vez cerrado, el broche quede sobre el acolchado y por DETRÁS de la banda elástica de seguridad. Si un broche se abriera accidentalmente, la banda de seguridad lo retendría.

AJUSTE A LA TALLA DEL PORTADOR
Ajuste la longitud de los tirantes de los hombros y del cinturón de la cadera a su propia talla antes de usar la mochila. Los extremos largos de las correas deben ajustarse solo una vez al principio. La parte sobrante de las correas puede recogerse en las bandas creadas a tal efecto. Los extremos cortos de las correas permiten un ajuste fino a diario.

POSICIÓN “BESAR LA CABEZA“
Durante las primeras semanas debe llevar a su bebé en una posición alzada y próxima a su cuerpo, de manera que le resulte fácil besar la cabeza de su bebé. Por ello, el cinturón anatómico de la cadera puede situarse tanto alrededor de su cintura como de su cadera.

POSICIÓN SENTADO
Para un mejor soporte del bebé, el respaldo de la mochila debe llegar hasta el cuello de los bebés más pequeños o dormidos. Mediante la combinación del reductor infantil y de la ampliación del respaldo, dispone de hasta cuatro posiciones/alturas de asiento diferentes, acordes a la edad, tamaño y necesidades de su hijo.

SAFETY
Read these instructions carefully before first use! Check all seams, buckles and buttons on a regular basis. In the beginning, practice in front of a mirror and/ or let someone assist you, until you are aquainted with the order of movements

EU-Norm
The manduca baby- and kidscarrier complies with the European Norm EN 13209-2:2005 and is suited for babys and toddlers from 3,5kg (7,7 lbs) up to 20kg (44lbs)

WARNING
A) WARNING: Your balance may be adversely effected by your own movement and the movement of your child.
B) WARNING: Be careful when bending or leaning forward.
C) WARNING: This carrier is not suited for physical activities/ sports.

CARE INSTRUCTIONS:
Wash in machine at gentle cyle, use mild detergent, don’t use bleach, no tumbler!

HIP BELT
Always close the waist belt first, before putting your child into the manduca carrier. Never unbuckle, while your child is in the carrier! The hip belt is secured with a special three-point-buckle that only can be opened by the help of two hands or three fingers, so that an unintended release becomes practically impossible.

POSITION OF BUCKLES
All buckles are padded underneath and secured by an elastic safety loop. The short ends of the webbings always should be tightened so that the closed buckle is located on the padding and BEHIND the elastic safety loop. If a buckle will be opened accidentally, the buckle would be get caught in the safety loop.

ADJUSTEMENT TO THE SIZE OF THE CAREGIVER
Adjust the length of the shoulder straps and the hip belt to your own size before first using the carrier. The long ends of the webbing mostly have to be adjusted only once in the beginning. The loose ends of the webbings can be tucked in the designated loops. The short ends of the webbings should be used for fine tuning in daily routine.

KISS-HEAD-POSITION
During the first weeks you should carry your baby as high and close to your body, so that you easily can kiss your baby onto his/her head. For that reason the anatomically shaped hip belt can be positioned as well around your waistline as on your hips.

SEATING POSITIONS
For the best support of your baby, the back panell of the carrier should go up until the neck of a younger or sleeping babys. By the help of a useful combination of the infant insert and/ or back extension you get a total of 4 different seat positions/ heights, according to the age, size and needs of your child.

Diseñado y producido por: / Design and Manufactured by:
Wickelkinder GmbH, Schröcker Str. 28, D-35043 Marburg, Tel. +49 (0)6424/ 928690, email: team@wickelkinder.de

1) Tirantes acolchados de los hombros
2) Broches de dos vías para el ajuste a la talla corporal, acolchados
3) Broche adicional para acortar los tirantes de los hombres, especial para padres pequeños
4) Capucha, plegable en bolsillo oculto
5) Elásticos ocultos para el ajuste de la capucha
6) Bandas elásticas para fijar la capucha en los tirantes de los hombros
7) Cremallera para desplegar la ampliación del respaldo integrada
8) Botones de presión para sostener el reductor infantil integrado
9) Cinturón de la cadera acolchado, con una circunferencia máxima de 140 cm, con bandas elásticas para recoger los extremos sobrantes de las correas



1) Padded shoulder straps
2) Two-way-buckles for adjustment to the body size, all padded
3) Additional buckle for shortening the shoulder straps, especially for smaller parents
4) Headrest, foldable in hidden pocket
5) Hidden elastic for adjustement of the headrest
6) Elastic loops to fix headrest on shoulder straps
7) Zipper to fold out integrated back-extension
8) Push buttons to hold the integrated infant insert
9) Padded Hipbelt, up to 140cm circumference, with elastic loops to tuck away loose ends of webbing on shoulder straps and hipbelt

ANTES DE EMPEZAR
Before you start



Con independencia de la posición que piense usar, cierre siempre el cinturón alrededor de su cintura con el broche delante.

No matter what carrying position you want to use, always close the waist belt first with the buckle in front of you.



Afloje el lado corto de la cinta, de manera que la hembra del broche pase por debajo de la banda de seguridad elástica.

Lenghten the short end of the webbing, so that the female part of the buckle is located underneath the elastic safety loop.



Cierre con cuidado el broche de tres puntos. Asegúrese de que hace “clic“. Ajuste el cinturón a su talla estirando del lado largo de la cinta y recoja el extremo sobrante.

Close the three-point-buckle carefully. Listen for the “clicking”-noise. Adjust the waist belt with the help of the long webbing to your size and tuck away the loose ends.



Ajuste ahora el lado corto de la cinta, de manera que el broche quede por DETRÁS de la banda de seguridad.

Adjust now the short end of the webbing, so that the buckle is located BEHIND the safety loop.



Ahora puede mover el cinturón alrededor de su cintura para llevar el respaldo de la mochila delante o a la cadera, según la posición que desee utilizar.

Now you can move the waist belt around your body and bring the back panel in front of you or to your hip – according to the carrying position you want to use.

POSICIÓN FRONTAL CON REDUCTOR INFANTIL
Front Carry with Infant Insert
(de 3,5 kg a 6 kg)

ATENCIÓN: El reductor de asiento sólo está pensado para colocar a su bebé. No se ha creado para sostener el peso del bebé. Por ello, debe mantener siempre cerrado el broche del cinturón de la cadera.

ATTENTION: The seat minimizer is only thought to position your baby. It is not constructed to hold the weight of your baby. For that reason always keep the waistbelt closed!



Cierre el cinturón de la cadera y mueva el broche hacia su espalda. Siéntese en una silla. Coloque el respaldo de la mochila plano sobre sus piernas. Despliegue el reductor de asiento.

Close the waist belt and move the buckle around your waist to your back. Sit down on a chair. Lay the back panel of the carrier flat onto your legs. Fold out the seat minimizer



Estire su bebé sobre el respaldo. Sus piernas deben quedar algo abiertas. El extremo superior del respaldo ha de estar a la altura del cuello. Use la extensión para la espalda si es necesario.

Lay down your baby on the back panel. His/ her legs are squatted. The upper edge of the main panel should be at your babys neck – use the back extension if needed.



Lleve el reductor de asiento entre las piernas de su bebé y por delante, como si colocara un pañal.

Bring the seat minimizer between the legs of your baby up to the front, as if putting on a diaper.



Abroche los cierres del reductor por la parte exterior de la mochila. Compruebe que las piernas no quedan apretadas por el cinturón de la cadera.

Close the snaps of the infant insert at the outside of the carrier. Take care that the legs are not squeezed between the waistbelt.



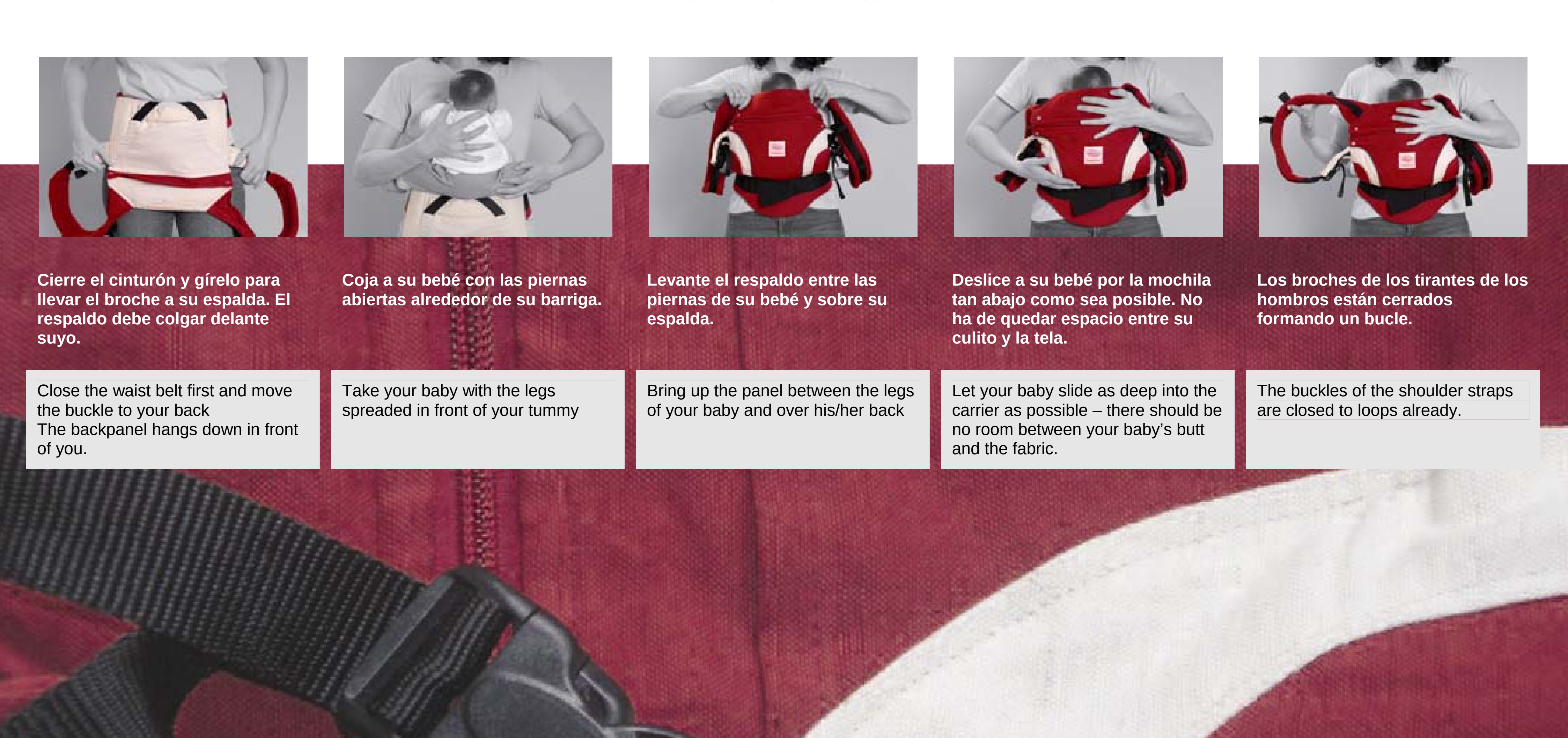
Ahora lleve al bebé y la mochila a la posición vertical. El culito del bebé debe quedar por debajo de sus rodillas. Los pies deben quedar dentro de la mochila en posición similar a una "M"

Continúa en la página 7 u 8

Now bring your baby and carrier into an upright position. The bum of your baby should be lower than its knees. Feet stay inside the carrier in the "M-position"

Continue on page 7 or 8

POSICIÓN FRONTAL, ESTILO MOCHILA, SIN REDUCTOR INFANTIL
Front Carry, Backpack-Style, without newborn insert
(de 6 kg a 12 kg)



Cierre el cinturón y gírelo para llevar el broche a su espalda. El respaldo debe colgar delante suyo.

Close the waist belt first and move the buckle to your back
The backpanel hangs down in front of you.

Coja a su bebé con las piernas abiertas alrededor de su barriga.

Take your baby with the legs spreaded in front of your tummy

Levante el respaldo entre las piernas de su bebé y sobre su espalda.

Bring up the panel between the legs of your baby and over his/her back

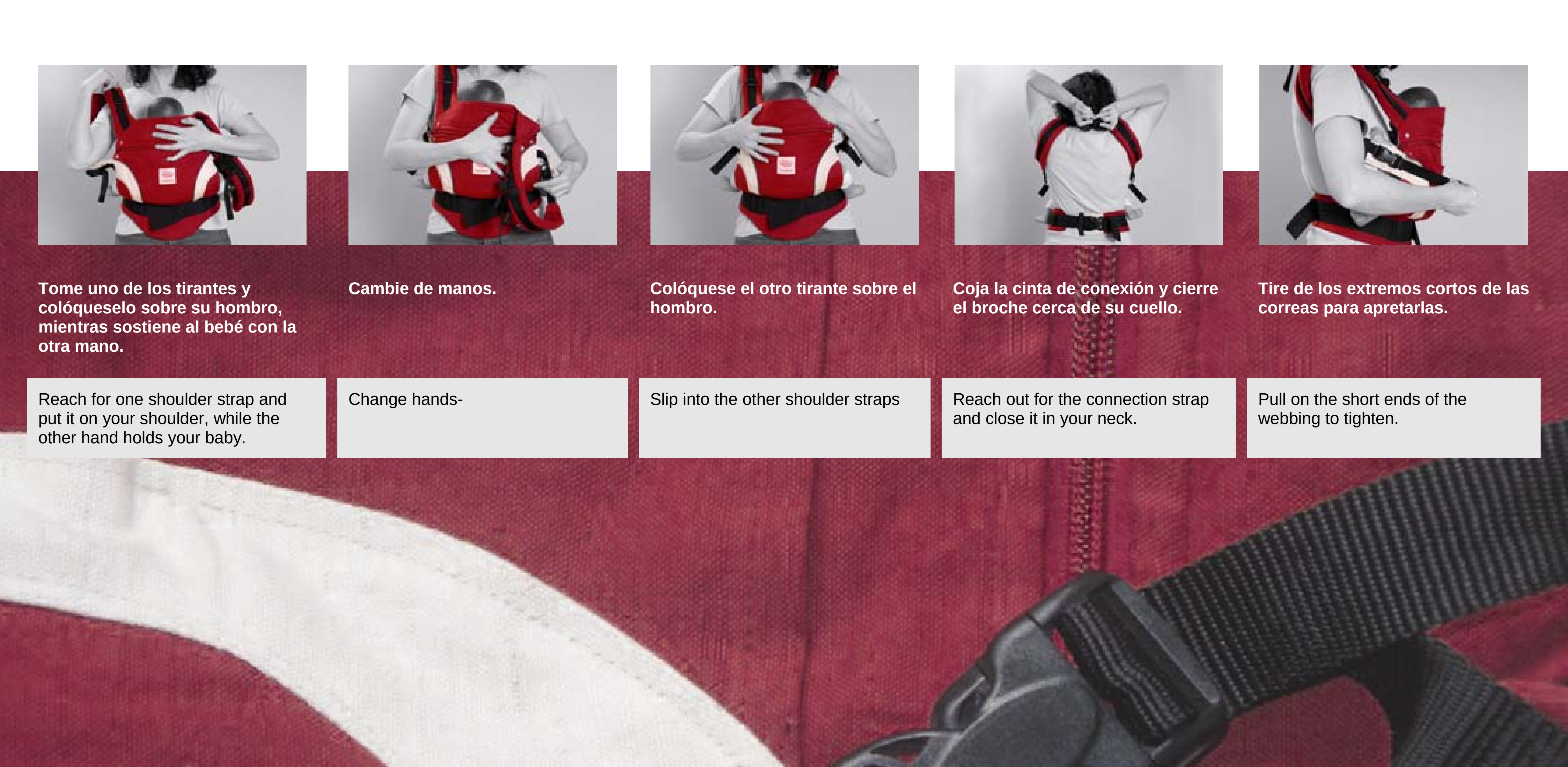
Deslice a su bebé por la mochila tan abajo como sea posible. No ha de quedar espacio entre su culito y la tela.

Let your baby slide as deep into the carrier as possible – there should be no room between your baby's butt and the fabric.

Los broches de los tirantes de los hombros están cerrados formando un bucle.

The buckles of the shoulder straps are closed to loops already.

POSICIÓN FRONTAL (Continuación)
Continuation Front Carry



Tome uno de los tirantes y colóqueselo sobre su hombro, mientras sostiene al bebé con la otra mano.

Reach for one shoulder strap and put it on your shoulder, while the other hand holds your baby.

Cambie de manos.

Change hands-

Colóquese el otro tirante sobre el hombro.

Slip into the other shoulder straps

Coja la cinta de conexión y cierre el broche cerca de su cuello.

Reach out for the connection strap and close it in your neck.

Tire de los extremos cortos de las correas para apretarlas.

Pull on the short ends of the webbing to tighten.

POSICIÓN FRONTAL, TIRANTES DE HOMBROS CRUZADOS, SIN REDUCTOR INFANTIL
Front Carry, Crossed Shoulder Straps/ Without Infant Insert
(de 6 kg a 12 kg)



Levante el respaldo entre las piernas de su bebé y sobre su espalda.

Bring up the panel between the legs of your baby and over his/her back.



Mientras sostiene al bebé con su mano izquierda, colóquese el tirante derecho sobre su hombro con la mano libre.

While holding your baby with your left hand, put right shoulder strap with your free hand up and over your shoulder.



Cambie de manos. Ahora coja el tirante del hombro por detrás con su mano izquierda.

Change hands – now grap the shoulder strap from behind with your left hand



Localice el broche y llévelo delante.

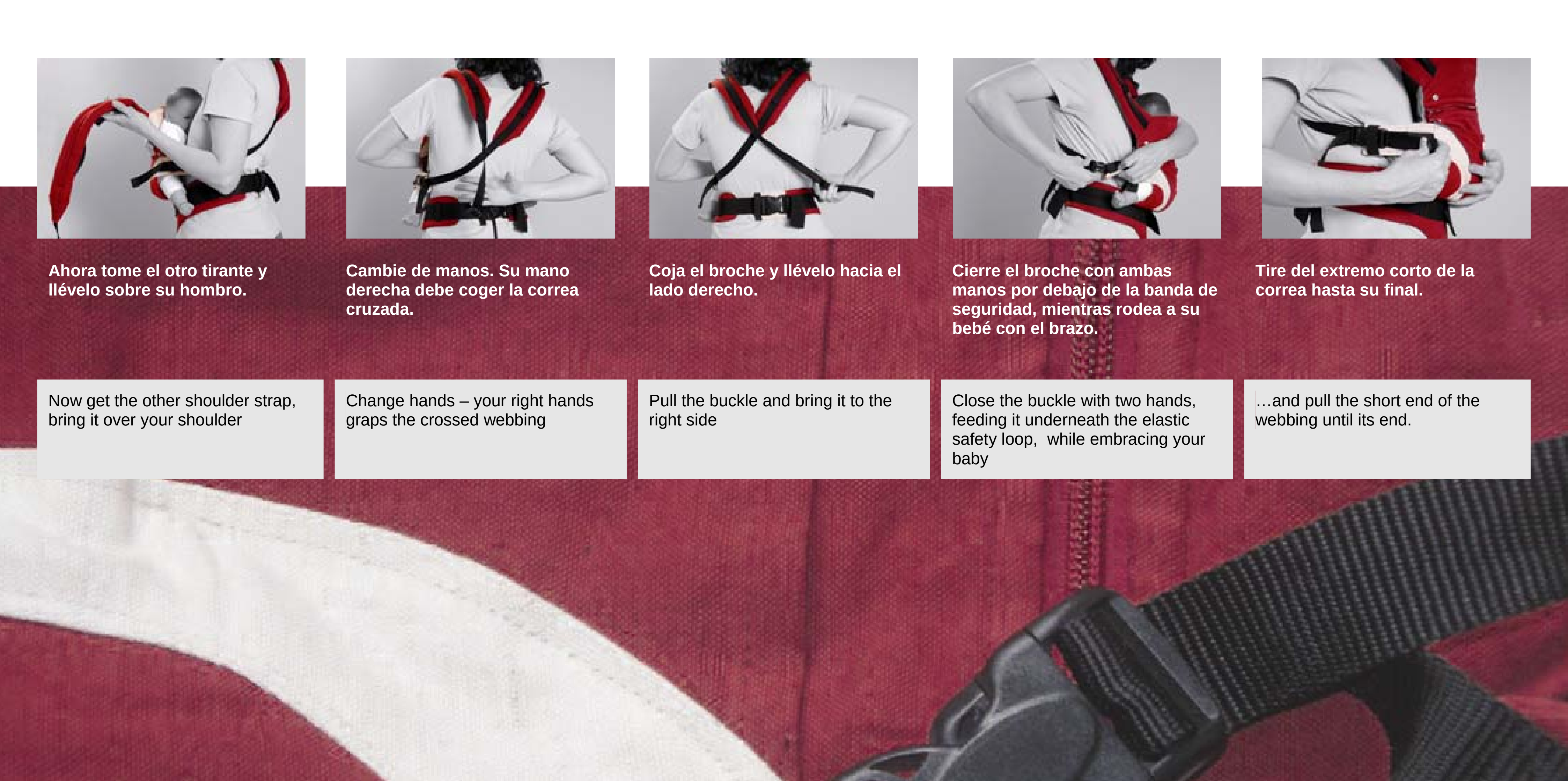
Find the buckle and bring it to the front.



Pase el broche a través de la banda de seguridad y ciérrelo. El broche debe quedar sobre el acolchado y por DETRÁS de la banda de seguridad.

Feed the buckle through the safety loop and close it. The buckle should be located on the padded part BEHIND the safety loop.

POSICIÓN FRONTAL, TIRANTES CRUZADOS (Continuación)
Front Carry crossed/ Continuation



Ahora tome el otro tirante y llévelo sobre su hombro.

Now get the other shoulder strap, bring it over your shoulder

Cambie de manos. Su mano derecha debe coger la correa cruzada.

Change hands – your right hands graps the crossed webbing

Coja el broche y llévelo hacia el lado derecho.

Pull the buckle and bring it to the right side

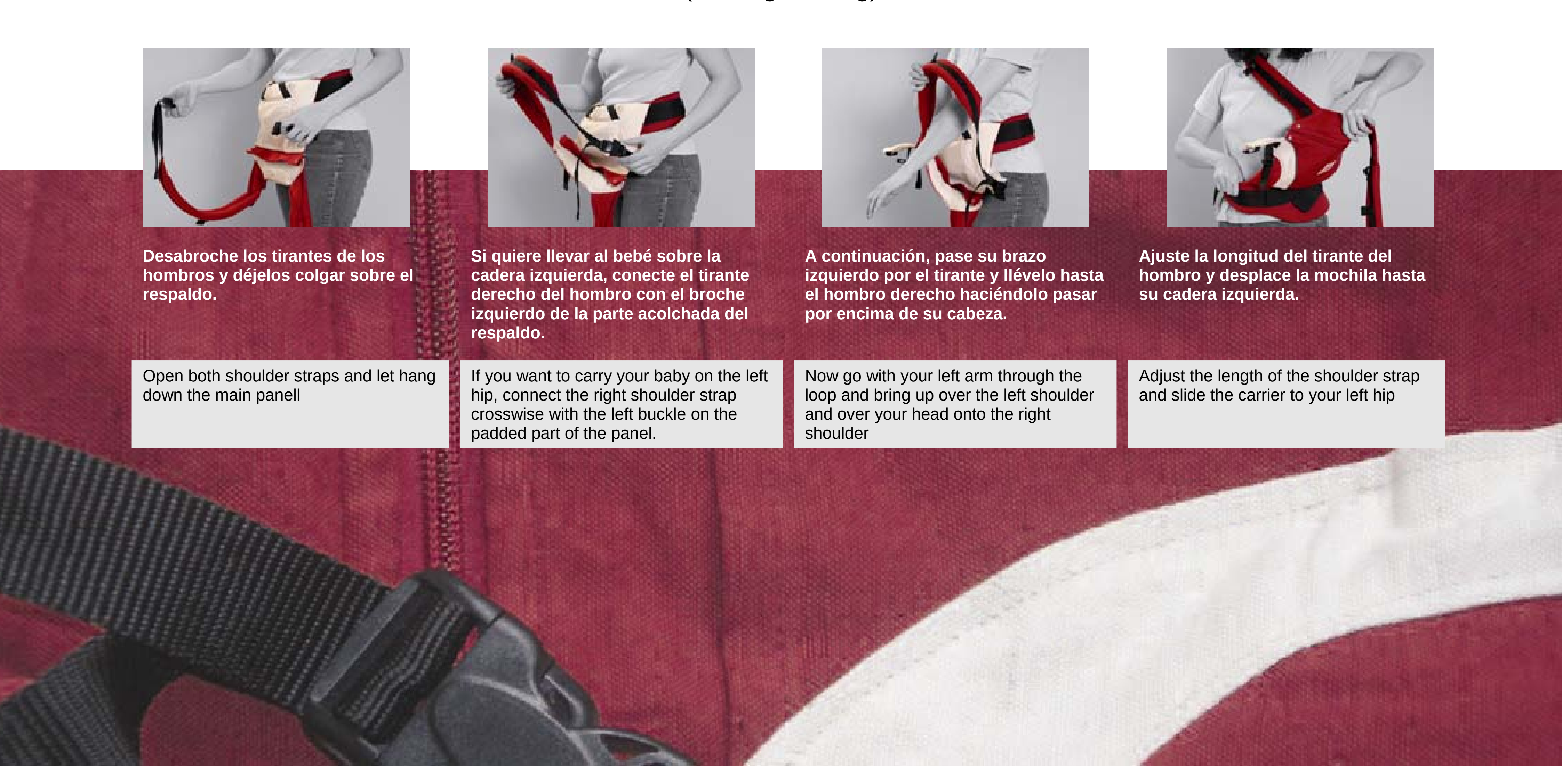
Cierre el broche con ambas manos por debajo de la banda de seguridad, mientras rodea a su bebé con el brazo.

Close the buckle with two hands, feeding it underneath the elastic safety loop, while embracing your baby

Tire del extremo corto de la correa hasta su final.

…and pull the short end of the webbing until its end.

POSICIÓN EN LA CADERA
Hip position
(de 6 kg a 12 kg)



Desabroche los tirantes de los hombros y déjelos colgar sobre el respaldo.

Open both shoulder straps and let hang down the main panell

Si quiere llevar al bebé sobre la cadera izquierda, conecte el tirante derecho del hombro con el broche izquierdo de la parte acolchada del respaldo.

If you want to carry your baby on the left hip, connect the right shoulder strap crosswise with the left buckle on the padded part of the panel.

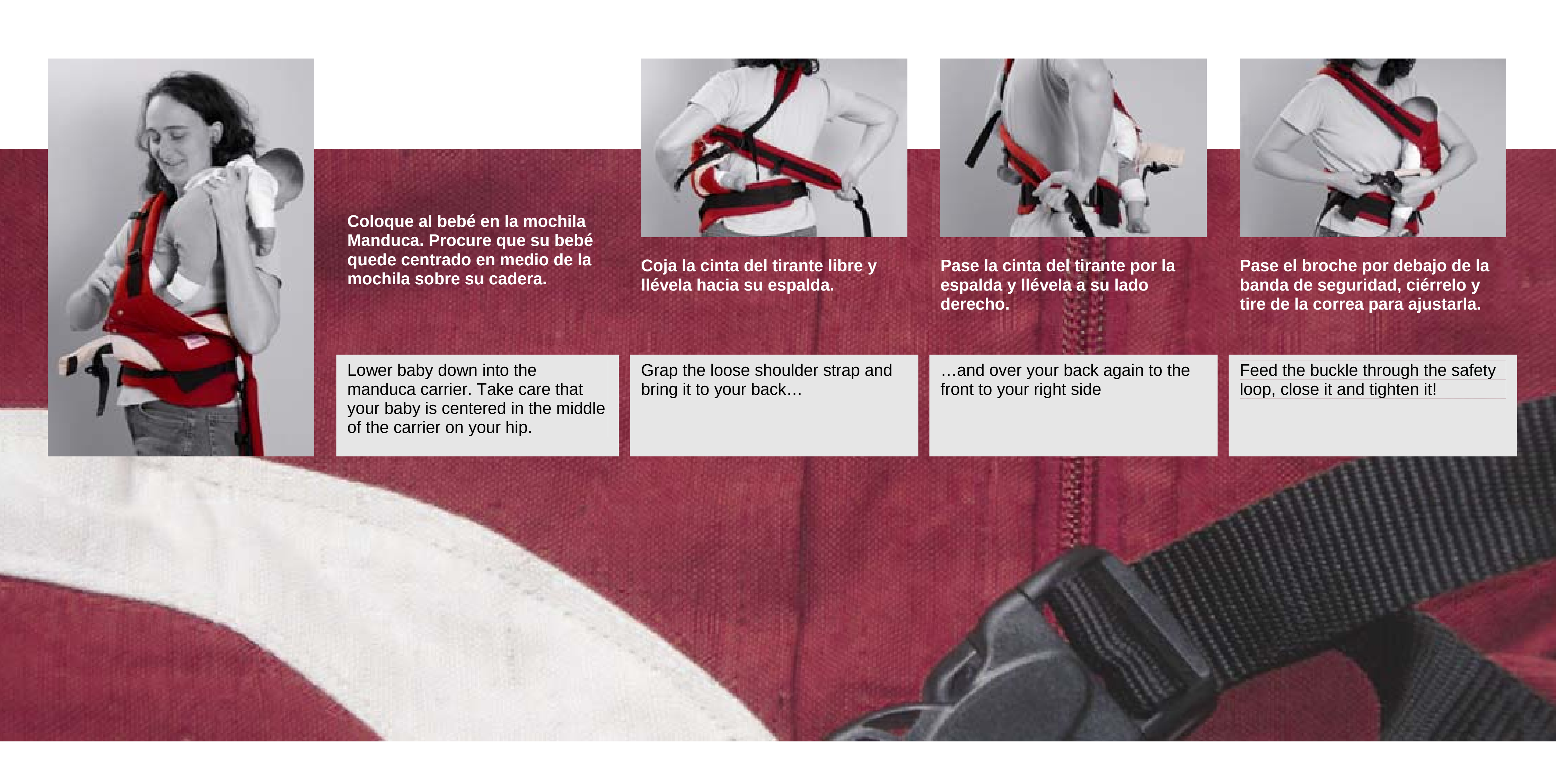
A continuación, pase su brazo izquierdo por el tirante y llévelo hasta el hombro derecho haciéndolo pasar por encima de su cabeza.

Now go with your left arm through the loop and bring up over the left shoulder and over your head onto the right shoulder

Ajuste la longitud del tirante del hombro y desplace la mochila hasta su cadera izquierda.

Adjust the length of the shoulder strap and slide the carrier to your left hip

POSICIÓN EN LA CADERA (Continuación)
Hip Carry Continuation



Coloque al bebé en la mochila Manduca. Procure que su bebé quede centrado en medio de la mochila sobre su cadera.

Lower baby down into the manduca carrier. Take care that your baby is centered in the middle of the carrier on your hip.

Coja la cinta del tirante libre y llévela hacia su espalda.

Grap the loose shoulder strap and bring it to your back…

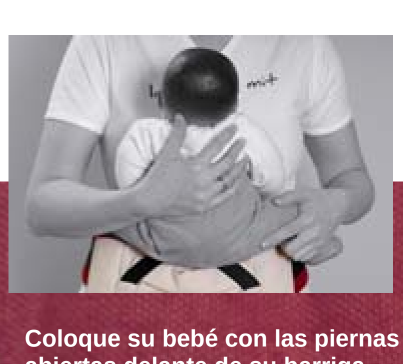
Pase la cinta del tirante por la espalda y llévela a su lado derecho.

…and over your back again to the front to your right side

Pase el broche por debajo de la banda de seguridad, ciérrelo y tire de la correa para ajustarla.

Feed the buckle through the safety loop, close it and tighten it!

POSICIÓN EN LA ESPALDA
Back Carry
(de 8 kg a 20 kg)



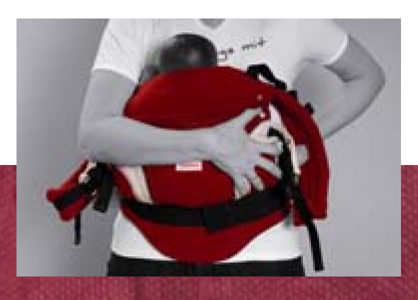
Coloque su bebé con las piernas abiertas delante de su barriga.

Take your baby with legs spreaded in front of your tummy



Levante el respaldo entre las piernas de su bebé y sobre su espalda.

Bring up the panel between the legs of your baby and high over his/her back.



Sostenga su bebé con un brazo, mientras con la otra mano agarra el cinturón por la espalda.

Embrace your baby with one arm, the other hand holds the waist belt in your back

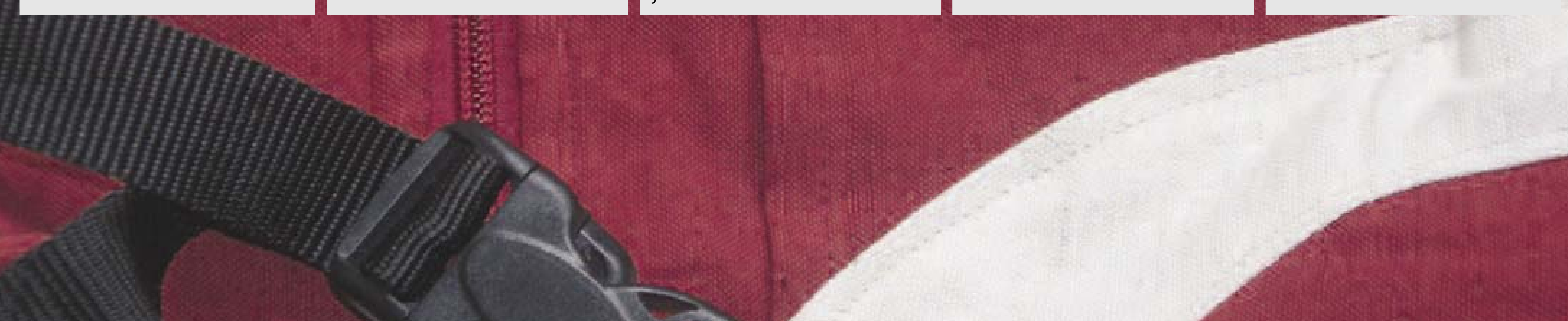


Mueva al bebé junto con la mochila hasta su cadera, debajo de su axila.

Move your baby with the carrier over your hip and under your armpit

La otra mano ofrece soporte a este movimiento tirando del cinturón.

Your other hand supports this movement by pulling at the hip belt



POSICIÓN EN LA ESPALDA (Continuación)
Back Pack Carry Continuation



Inclínese hacia delante y mueva su bebé desde la axila hasta su espalda.

Bend forward and move your baby under your armpit onto your back



Mientras sostiene el bebé con una mano, coja un tirante con la otra y colóqueselo en el hombro.

While still holding your baby with one hand, get first shoulder strap with the other hand and put it on.



Cambie de manos. Coja el otro tirante y colóqueselo en el hombro.

Change hands- now put on the other shoulder strap.



Cierre la cinta del pecho.

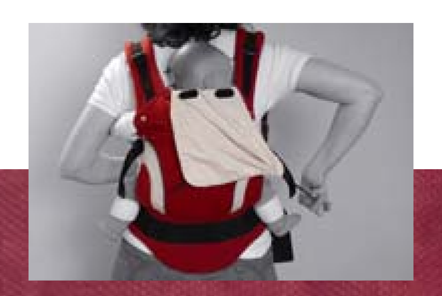
Close the breast belt



Ajuste los tirantes de los hombros estirando de las cintas, hasta que los broches queden situados por DETRÁS de las bandas de seguridad.

Tighten the shoulder straps by pulling on the short webbings, until the buckles will be located BEHIND the safety loops.

USO DE LA CAPUCHA
Usage of Headrest



Localice el extremo libre de la banda elástica de la capucha con su mano derecha.

Find the loose end of the elastic band with the right hand.



Lleve la capucha sobre la cabeza del bebé con una mano.

Bring up the headrest over the head of your baby with only one hand.



Enganche la banda elástica de la capucha con el botón del tirante del hombro para fijarla en un lado.

Feed the elastic loop over the button on the shoulder strap to fix one side of the headrest.



Pase su mano izquierda por detrás de su cuello y coja la costura superior de la capucha.

Reach out with your left hand to your neck and grasp the upper seam of the headrest



Localice la banda elástica, llévela delante y sujétela en el otro tirante del hombro.

Find the elastic band, bring it to the front and fix it on the other shoulder strap

